



Ach nòtt ad maravéja

Parole di ANGELO CREONTI
Su aria di “Stille Nacht”

Stille Nacht, heilige Nacht, nota anche semplicemente come Stille Nacht, è uno fra i più celebri canti di Natale al mondo, di origine austriaca, tradotto in più di 300 lingue e dialetti. La versione italiana, dal titolo “Astro del ciel” non è una traduzione del testo tedesco, bensì un testo originale scritto dal prete bergamasco Angelo Meli (1901-1970) e pubblicata nel 1937 dalle Edizioni Carrara di Bergamo. Quella che segue è la versione inedita del Maestro Angelo Creonti in dialetto romagnolo.

Guèrda ach nòtt!
Guèrda ach zil!
Quanti stèl!
Quant splindor!
E fà lòm a la stala ‘d Betlem
dov che dòrma e Babèn Redentor,
ch’l’ha vlu nasr int’na greppia,
pôvar fra tòtt i purett.

Guèrda ach nòtt!.
Guèrda ach zil!
Quanta pes!
Quant amor!
Ogni stèla l’arlus ins e mònd
par guidés ins la strè de Signor;
intent i cur i s’apèia
‘d boni speranz pr’e su dman.

Guèrda ach nòtt!
Guèrda ach zil!
Quanti lott
dentr ’e mond!
O Signor, vut no’ des una man
par truvè la fradlanza fra ‘d nô?
Portas la pes, l’armuneia,
la pes tranquela di giost.
